

Deutschland / Germany
GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania
COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia
Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan
Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina
SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil
Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria
Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
3355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330
Temuco, Chile
Avda. Valparaíso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China
Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia
Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica
Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus
Med Marketing
17 Digeni Akritas Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia
Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark
GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic
BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II,
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador
Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France
Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia
ALD Group
Bellashvili 8
1159 Tbilisi
Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece
Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary
Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland
Ö. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavík
oof@oof.is

Ireland
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy
Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan
LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea
Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan
Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia
Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bārkāžu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Aiteities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova
Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands
GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway
GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru
Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320 400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland
Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysokiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania
Madex International Srl
Soseaua Odaii 117 - 123,
RO 013603 București, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия
ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
LV-1024 Riga
http://www.gardena.ru

Serbia
Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
mirosilav.jejina@domel.rs

Singapore
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa
Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain
Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname
Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden
Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

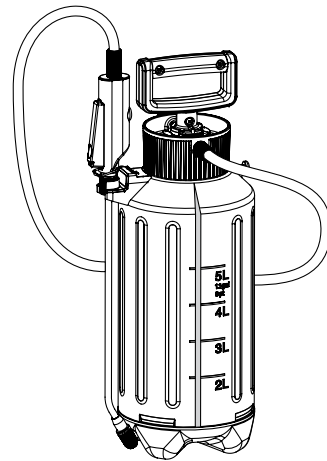
Turkey
GARDENA Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна
ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
одбп 204-г
03022, Київ
Тел. (+380) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay
FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 212 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela
Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

822-20.960.03/0815
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com



5 l Art. 822

D Betriebsanleitung
Drucksprüher

GB Operating Instructions
Pressure Sprayer

F Mode d'emploi
Pulvérisateur

NL Gebruiksaanwijzing
Drukspuit

S Bruksanvisning
Tryckspruta

DK Brugsanvisning
Tryksprøjte

FI Käyttöohje
Paineruisku

N Bruksanvisning
Trykksprøyte

I Istruzioni per l'uso
Irroratore a pressione

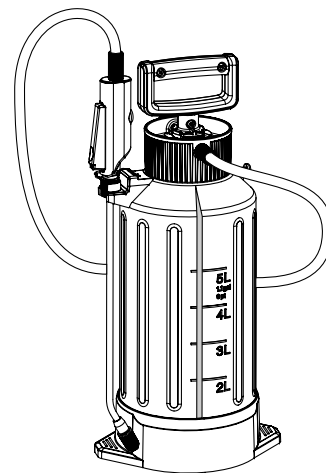
E Instrucciones de empleo
Pulverizador a presión

P Manual de instruções
Pulverizador de pressão

PL Instrukcja obsługi
Opryskiwacz ciśnieniowy

H Használati utasítás
Nyomáspermetező

CZ Návod k obsluze
Tlakový rozprašovač



5 l Art. 828

SK Návod na obsluhu
Tlakový rozprašovač

GR Οδηγίες χρήσης
Ψεκαστήρας Προπίεσης

RUS Инструкция по эксплуатации
Опрыскиватель

SLO Navodilo za uporabo
Tlačni škroplilnik

HR Uputa za upotrebu
Pneumatska prskalica

SRB Uputstvo za rad
Prskalica pod pritiskom

UA Інструкція з експлуатації
Обприскувач

RO Instrucțiuni de utilizare
Pulverizator cu precompresie

TR Kullanma Kılavuzu
Basıncılı Sprey

BG Инструкция за експлоатация
Пръскачка

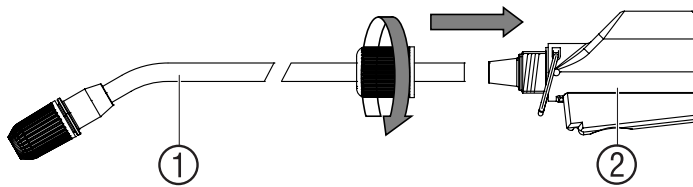
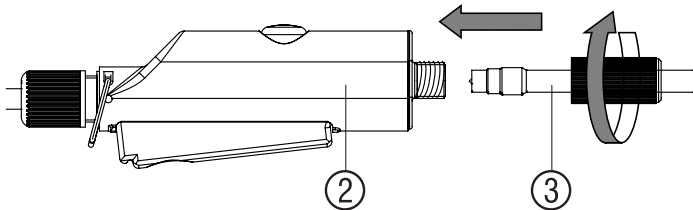
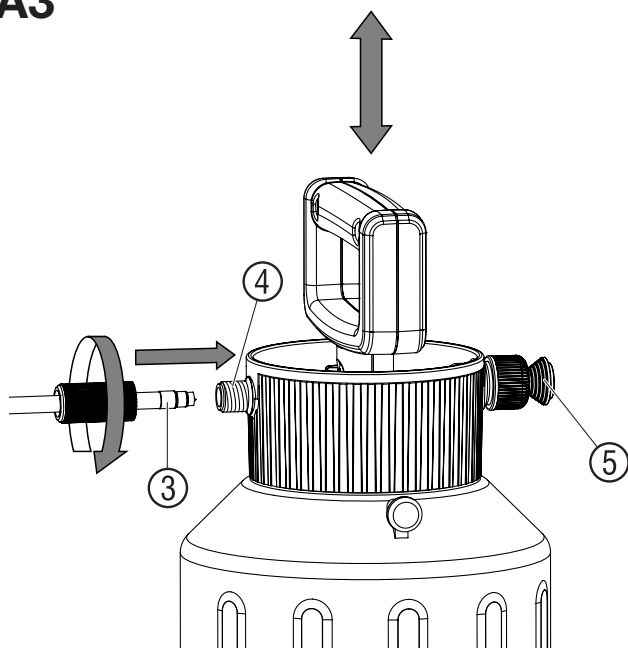
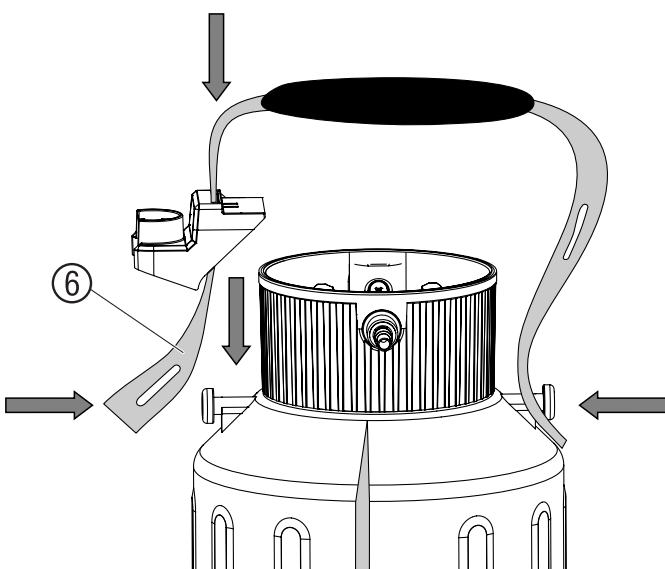
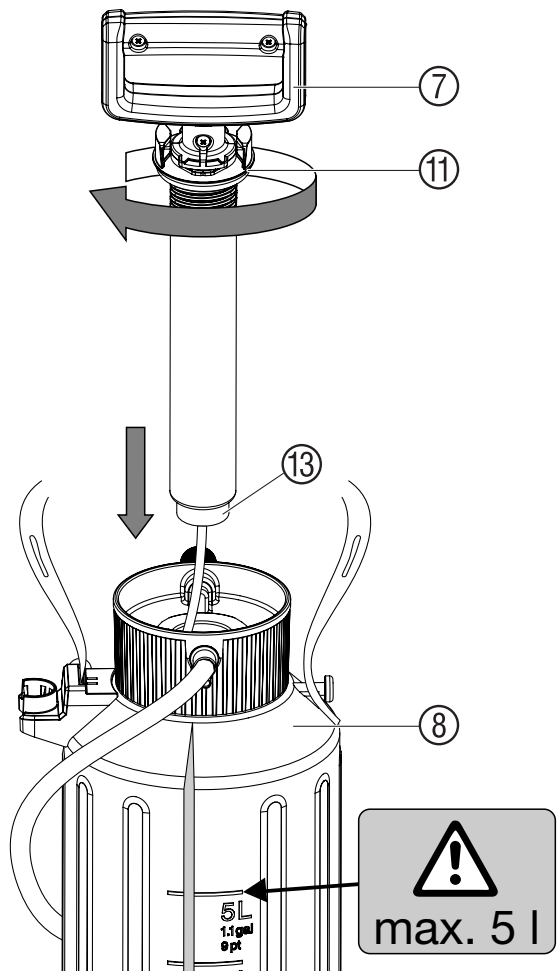
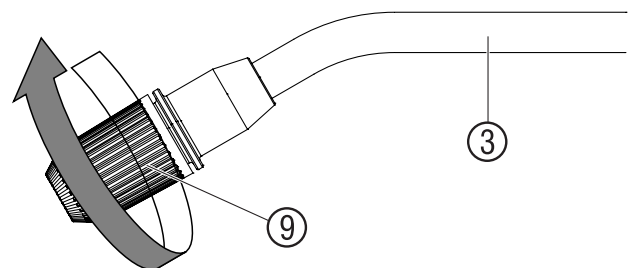
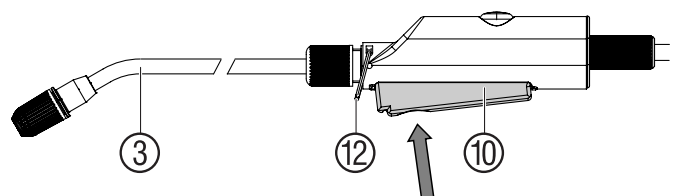
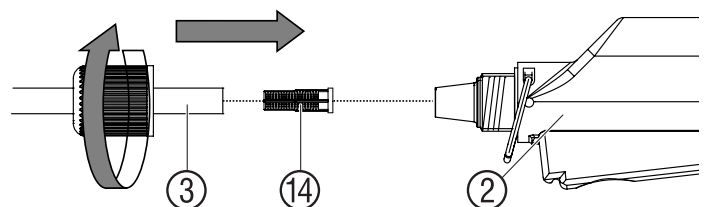
AL Manual përdorimi
Bombol sprucimi me presion

EST Kasutusjuhend
Survepihusti

LT Naudojimosi instrukcija
Slėginis purkštuvas

LV Lietošanas instrukcija
Spiediena smidzinātājs

SA دليل التشغيل
بخاخة الضغط

A1**A2****A3****A4****B1****B2****B3****C1**

بخاخة الضغط GARDENA 5 ليتر

هذه ترجمة لدليل التشغيل الأصلي المكتوب باللغة الألمانية. نرجو قراءة دليل التشغيل بعناية ومراعاة التنبيهات التي ترد فيه. نتعرف من خلال هذا الدليل على بخاخة الضغط وطريقة الاستخدام الصحيحة وكذلك التنبيهات الخاصة بالسلامة.

لأسباب تتعلق بالسلامة لا يجوز للأطفال أو الشباب تحت سن 16 عاماً وكذلك الأشخاص الذين لا يعرفون محتوى هذا الدليل استخدام بخاخة الضغط هذه. نرجو الحفاظ بعناية على دليل التشغيل.

1. مجال استخدام بخاخة الضغط GARDENA الخاصة بك

الهدف:

بخاخة الضغط GARDENA مخصصة لحمل مواد سائلة وليس المواد المذيبة الخاصة بمقاومة المواد الضارة⁽¹⁾ أو مبيدات الأعشاب⁽¹⁾ أو مواد التسميد⁽¹⁾ أو منظفات النوافذ⁽¹⁾ أو لغسيل السيارات و المواد الحافظة⁽¹⁾ أو في المنزل الشخصي أو في الحديقة المستخدمة لأغراض الهواية. لا يجوز استخدامه في المنشآت أو الجراجات أو مؤسسات الرياضة العامة أو في الزراعة والغابات. الالتزام بدليل التشغيل المرفق والذي يتم الحصول عليه من المنتج هو شرط للاستخدام الصحيح لبخاخة الضغط.

⁽¹⁾ وفقاً لقانون مواد حماية النباتات وكذلك قانون المنظفات لا يسمح إلا باستخدام المواد المصرح بها (من تاجر حاصل على تصريح).

يجب مراعاة:

بسبب إمكانية حدوث خطر صحي لا يجوز جلب مواد سائلة عبر بخاخة الضغط GARDENA إلا تلك المصرح بها من قبل المنتج. لا يجوز وضع أحماض أو مواد تعقيم أو تليق أو مواد تنظيف حادة ذات قدرة على التحلل أو بنزين أو رذاذ النفط بهذه البخاخة. يوصى باستخدام وسائل حماية النباتات الموصى بها من قبل مؤسسة BBA (المؤسسة الألمانية البيولوجية) فقط. المنتج ليس على دراية حتى وقت إنتاج الجهاز بأي تأثيرات ضارة لطرق معالجة النباتات المصرح بها من قبل BBA على المواد الخاصة بالجهاز. عند وضع مبيدات حشرية أو مبيدات الأعشاب أو الفطريات أو مواد البخ السائلة يجب مراعاة التعليمات الخاصة بالسلامة التي ينص عليها المنج هنا.

2. تنبيهات خاصة بالسلامة

الخطر البدني:

لا تقم بفتح بخاخة الضغط أبداً أو فك العلبة طالما أن بخاخة الضغط لا تزال تحت ضغط. بسبب وجود خطر بدني لا تقم أبداً بتوصيل بخاخة الضغط بجهاز هواء الضغط. قم بوضع بخاخة الضغط بشكل عمودي دائماً قبل القيام بسحب صمام ضغط السلامة ⑤ (الشكل رقم A3). قبل كل عملية فتح لبخاخة الضغط عن طريق سحب صمام ضغط السلامة قم بتفريغها تماماً. خطراً قد تتكون أثناء عملية التركيب أجزاء صغيرة يمكن ابتلاعها كما يوجد أيضاً خطر الاختناق بواسطة الكيس البلاستيكي. المرجو إبعاد الأطفال الصغار أثناء عملية التركيب.

الاستخدام:

يجب أن تخضع بخاخة الضغط إلى اختبار بصري قبل كل عملية استخدام. لا تترك بخاخة الضغط أبداً بخزان ممتلئ يخضع للضغط دون مراقبة أو لفترات طويلة. يجب وضع الجهاز بعيداً عن متناول الأطفال. أنت مسؤول عن تعامل طرف ثالث مع الجهاز. يجب ألا تقترب بخاخة الضخ من الحرارة العالية. قم بتنشيط المقبض ⑦ من اليد بثبات (دون استخدام آلة في ذلك) وانتبه إلى تثبيته في الموضع الصحيح بالدائرة المحددة ⑪ كما يظهر بالشكل (B1).

التنظيف:

بعد كل إستعمال، قم بتنظيف الضغط، أفرغ الوعاء، نخل بعناية، اشطف بماء نقي و نظف الفيلتر ⑭. ثم قم بعدها بتجفيف بخاخة الضغط عبر تركها مفتوحة. لا تقم بسكب السوائل المتبقية في الصرف الصحي (وفقاً لأنظمة التخلص المحلية). لنفاذ وجود تأثيرات كيميائية محتملة يجب تنظيف بخاخة الضغط عند تغيير مواد البخ. عند استخدام العديد من بخاخات الضغط يجب عدم استبدال المقبض بين بعضها البعض.

الحفظ:

عند حفظ بخاخة الضغط يجب تفريغها تماماً (حتى بعد تنظيفها بالماء) وتخزينها في مكان غير معرض للصدأ. عند العمل باستخدام قفل دائم ⑫ (الشكل رقم B3) قم برفع مستوى العناية ولا تقم أبداً تخزين بخاخة الضغط بقفل دائم عليها.

3. التركيب

A1 قم بتنشيط قصبه البخ ① في الصمام اليدوي ②.

A2 قم بتنشيط خرطوم البخ ③ في الصمام اليدوي ②.

A3 قم بتنشيط خرطوم البخ ③ في غطاء الخزان ④.

A4 قم بتنشيط تروس الحمل ⑥ (القطعة 828 بها بوليستر بالاكثاف).

4. الاستخدام

نرجو مراعاة شروط السلامة ووضع الكمية الصحيحة وفقاً للتعليمات لمنتجي مواد البخ.

B1 قم بفك المقبض ⑦ وتعبئة الخزان ⑧.

تنبيه: الحد الأقصى للسائل بالخزان هو 5 لتر.

A3 قم بالضح بالمقبض ⑦.

B2 قم بضبط الرش أعلى العلبة ⑨.

B3 اصغط على زر الاستخدام ⑩ وإخراج السائل.

5. التنظيف

تنظيف بخاخة الضخ:

يجب تنظيف بخاخة الضخ بعد تفريغ السائل منها.

قم بوضع بخاخة الضخ في ماء نظيف (مع وجود مواد تنظيف إضافية عند الضرورة) وتنظيفها. سيتم تنظيف الصمامات، أنبوب الرش ①، الفوهة ⑨ و الفيلتر ⑭. عند وجود اتساخ ظاهري للمقبض أو الخزان قم بتنظيف محيط السلك ودائرة السلك ⑪ بشكل جيد. ننصح بإخضاع بخاخة الضخ إلى اختبار بعد مرور 5 سنوات على استخدامها – ومن الأفضل أن يكون في مركز خدمة GARDENA.

6. إصلاح الأعطال

C1 تنظيف الفيلتر:

← قم بإزالة و تنظيف الفلتر ⑭ في أنبوب الرش ①.

العطل	السبب الممكن	المساعدة
المضخة لا تقوم بالضغط	صمام السلامة ⑤ غير ثابت.	قم بتنشيط صمام السلامة ⑤.
	وصلات الخرطوم بالخزان والصمام اليدوي غير متشابكة.	قم بشد وصلات الخرطوم بالخزان والصمام.
	القفل الدائم ⑫ مثبت في المقبض اليدوي.	قم بفك القفل الدائم ⑫ من المقبض اليدوي.
	غطاء القفل ⑬ متسخ/ تالف.	قم بتنظيف/ تغيير غطاء القفل ⑬.
لا تقوم بخاخة الضغط بالبخ بالرغم من الضغط أو لا تقوم بالبخ إلا بشكل سيء.	العلبة ⑨ مسدودة.	قم بفك وتنظيف العلبة ⑨.
	فلتر ⑭ مسدود.	تنظيف الفيلتر ⑭ في أنبوب الرش.
صعوبة الوصول أثناء فتح الخزان.	ضغط الخزان مرتفع جداً.	قم بتفريغ ضغط الخزان تماماً عن طريق صمام ضغط السلامة ⑤.

عند وجود أعطال أخرى نرجو منكم التواصل مع مركز الخدمة في GARDENA.

7. إيقاف التشغيل

التخزين:

1. تنظيف بخاخة الضغط (أنظر رقم 5 التنظيف).
2. قم بتخزين بخاخة الضغط في مكان غير معرض للصدأ.

8. الكماليات التي يمكن توريدها.

مخروط البخ من GARDENA	يمنع تطاير بخار الرش.	الوحدة رقم 894
قصبه التطويل من GARDENA	يقوم بتطويل قصبه البخ.	الوحدة رقم 897

9. البيانات الفنية

كمية التعبئة القصوى	5 لتر	ضغط التشغيل المسموح به	3 وحدات
طول قصبه العلبة	36 سم	الحد الأقصى لدرجة حرارة التشغيل المسموح بها	40 درجة مئوية
طول الخرطوم	175 سم		

10. الضمان

تضمن GARDENA هذا المنتج لمدة عامين (منذ تاريخ الشراء). يتعلق هذا الضمان بكافة الأضرار الجوهرية التي تعود بدليل إلى خطأ في المواد أو التصنيع. يتم حينها توصيل جهاز بديل خال من العيوب أو عن طريق إصلاح الجهاز المرسل من قبل حبيب ما نراه في الحالين، وذلك إذا توافرت الشروط التالية: تم التعامل مع الجهاز وفقاً للغرض منه ووفقاً لدليل التشغيل. لم يحاول أي من المشتري أو طرف ثالث إصلاح الجهاز بنفسه. لا يمس هذا الضمان الصادر من المنتج أيًا من الحقوق الكائنة له نحو التاجر/البائع. في حال وجود ما يستدعي الضمان قم بإرسال الجهاز العطلان ومعه صورة من فاتورة الشراء ووصف للخطأ إلى خدمة الإحضار (في ألمانيا فقط) أو إرساله بالبريد إلى عنوان الخدمة الموجود على الجانب الخلفي. لإرسال غير الصحيح لن يصل إلى مركز التوزيع بالبريد وبالتالي لن يصل إلينا. بعد إصلاح الجهاز نرسله لك مجاناً مرة أخرى.